

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

19 septembre 2012

PROJET DE LOI

**portant fixation d'une mesure transitoire
relative à la réforme de la pension de retraite
anticipée des travailleurs indépendants**

SOMMAIRE

	Pages
1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	6
4. Avis du Conseil d'État.....	7
5. Projet de loi.....	10

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

19 september 2012

WETSONTWERP

**houdende vaststelling van een
overgangsregeling met betrekking tot de
hervorming van het vervroegd rustpensioen
voor zelfstandigen**

INHOUD

	Blz.
1. Samenvatting.....	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	6
4. Advies van de Raad van State	7
5. Wetsontwerp.....	10

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 19 septembre 2012.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 26 septembre 2012.

De regering heeft dit wetsontwerp op 19 september 2012 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 26 september 2012 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie		
PS	:	Parti Socialiste		
MR	:	Mouvement Réformateur		
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams		
sp.a	:	socialistische partij anders		
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen		
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten		
VB	:	Vlaams Belang		
cdH	:	centre démocrate Humaniste		
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones		
LDD	:	Lijst Dedecker		
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie		

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
e-mail : publications@lachambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be*

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi vise à instaurer, dans le cadre de la récente réforme des pensions du secteur privé, une nouvelle mesure transitoire en matière de pension de retraite anticipée des travailleurs indépendants: afin de ne pas pénaliser trop lourdement ceux qui se trouvent à trois, deux ou un an d'une prise possible de pension anticipée dans le régime actuel, cette mesure transitoire prévoit que les personnes âgées de 57 à 61 ans et qui ont une carrière de 32 ans au moins au 31 décembre 2012 au plus tard ne devront pas postposer la prise de leur pension de retraite anticipée de plus de 2 ans par rapport à la date permise sous le régime actuel.

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp heeft enerzijds tot doel om in het kader van de recente pensioenhervorming van de privésector, nieuwe overgangsmaatregel inzake het vervroegd rustpensioen van zelfstandigen in te voeren: om degenen die volgens de huidige regeling over drie, twee of een jaar vervroegd met pensioen zouden kunnen gaan, niet te zwaar te straffen, wordt voorzien in dit overgangsmaatregel waarbij de personen die uiterlijk op 31 december 2012 de leeftijd van 57 tot 61 jaar bereiken en die een loopbaan bewijzen van ten minste 32 jaren, hun vervroegd pensioen niet met méér dan 2 jaren moeten uitstellen ten opzichte van de toegestane datum volgens de huidige regeling.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi que j'ai l'honneur de soumettre à votre approbation contient, dans le cadre de la récente réforme des pensions du secteur privé, une nouvelle mesure transitoire en matière de pension de retraite anticipée des travailleurs indépendants.

Dans la réglementation actuelle en matière de pensions des travailleurs indépendants, pour pouvoir bénéficier de la pension de retraite anticipée, l'intéressé doit avoir atteint l'âge de 60 ans et justifier d'une carrière d'au moins 35 ans.

Les réformes prévoient d'augmenter de manière progressive, à partir de 2013, l'âge minimum et le nombre d'années de carrière requis pour pouvoir prendre une pension anticipée en vue de les porter en 2016 respectivement à 62 ans et une carrière de 40 ans.

Afin de ne pas pénaliser trop lourdement ceux qui se trouvent à trois, deux ou un an d'une prise possible de pension anticipée dans le régime actuel, une mesure transitoire prévoit que les personnes âgées de 57 à 61 ans et qui ont une carrière de 32 ans au moins au 31 décembre 2012 au plus tard ne devront pas postposer la prise de leur pension de retraite anticipée de plus de 2 ans par rapport à la date permise sous le régime actuel.

Pour répondre à la remarque du Conseil d'État, cette mesure transitoire s'ajoute à celle déjà prévue dans la loi du 29 mars 2012 portant des dispositions diverses (I), qui vise les personnes qui satisfont à un moment donné aux conditions d'âge et de carrière de la pension de retraite anticipée en leur permettant d'obtenir ultérieurement leur pension anticipée quelle que soit par la suite la date de prise de cours de leur pension. Cette dernière mesure assure le parallélisme avec la mesure transitoire prévue à l'article 2 de l'avant-projet de loi "relative à la réforme des pensions du secteur privé", sur lequel le Conseil d'État, section de législation, a rendu l'avis 51 414/1 le 22 mai 2012.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het wetsontwerp dat ik de eer heb aan uw goedkeuring voor te leggen bevat, in het kader van de recente pensioenhervorming van de privésector, nieuwe overgangsmaatregel inzake het vervroegd rustpensioen van zelfstandigen.

In de huidige reglementering inzake de pensioenen voor zelfstandigen moet de belanghebbende de leeftijd van 60 jaar bereikt hebben en een loopbaan van ten minste 35 jaar bewezen hebben om recht te kunnen hebben op het vervroegd rustpensioen.

De hervormingen voorzien dat vanaf 2013 de minimumleeftijd en het aantal vereiste loopbaanjaren om vervroegd met pensioen te kunnen gaan geleidelijk worden opgetrokken en in 2016 respectievelijk gebracht worden op 62 jaar en een loopbaan van 40 jaar.

Om degenen die volgens de huidige regeling over drie, twee of een jaar vervroegd met pensioen zouden kunnen gaan, niet te zwaar te straffen, wordt voorzien in een overgangsmaatregel waarbij de personen die uiterlijk op 31 december 2012 de leeftijd van 57 tot 61 jaar bereiken en die een loopbaan bewijzen van ten minste 32 jaren, hun vervroegd pensioen niet met méér dan 2 jaren moeten uitstellen ten opzichte van de toegestane datum volgens de huidige regeling.

Om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State, komt deze overgangsmaatregel bij diegene die al voorzien werd in de wet van 29 maart 2012 houdende diverse bepalingen (I) die de personen beoogt die op een bepaald ogenblik voldoen aan de leeftijds- en loopbaanvoorwaarden van het vervroegd rustpensioen door hen de mogelijkheid te bieden hun vervroegd pensioen later te verkrijgen, ongeacht de datum waarop het pensioen later ingaat. Deze laatste maatregel verzekert het parallelisme met de overgangsmaatregel voorzien in het artikel 2 van het voorontwerp van wet "betreffende de pensioenhervorming van de privésector", waarover de Raad van State, afdeling Wetgeving, op 22 mei 2012 advies 51 414/1 heeft uitgebracht.

COMMENTAIRES DES ARTICLES**Art. 2**

L'article 2 prévoit que les personnes âgées de 57 à 61 ans et qui prouvent une carrière d'au moins 32 années civiles au 31 décembre 2012 au plus tard ne devront pas postposer la prise de leur pension de retraite anticipée de plus de 2 ans à partir du 1^{er} janvier 2013 par rapport à la première date de prise de cours possible en application des conditions d'âge et de carrière en vigueur jusqu'au 31 décembre 2012.

Art. 3

L'article 3 fixe la date d'entrée en vigueur de l'article 2 au 1^{er} janvier 2013.

La ministre des Indépendants,

S. LARUELLE

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING**Art. 2**

Artikel 2 voorziet dat de personen die uiterlijk op 31 december 2012 de leeftijd van 57 tot 61 jaar bereikt hebben en 32 kalenderjaren bewijzen de ingang van hun vervroegd rustpensioen hoogstens met 2 jaar zullen moeten uitstellen vanaf 1 januari 2013 in vergelijking met de eerste mogelijke ingangsdatum ingevolge de leeftijds- en loopbaanvoorwaarden die van toepassing zijn tot 31 december 2012.

Art. 3

Artikel 3 bepaalt de datum van inwerkingtreding van artikel 2 op 1 januari 2013.

De minister van Zelfstandigen,

S. LARUELLE

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant dérogation aux conditions d'âge et de carrière prévues à l'article 3, § 2bis, alinéa 1^{er} et 2, § 3, alinéas 1^{er} et 2 et à l'article 16bis, §§ 1^{er} et 2, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Par dérogation aux conditions d'âge et de carrière prévues à l'article 3, § 2bis, alinéa 1^{er} et 2, § 3, alinéas 1^{er} et 2 et à l'article 16bis, §§ 1^{er} et 2, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, modifié en dernier lieu par la loi du ..., la pension de retraite anticipée de l'intéressé qui est né avant le 1^{er} janvier 1956 et qui prouve une carrière d'au moins 32 années civiles au sens de l'article 3, § 3, alinéa 1^{er}, du même arrêté, au plus tard au 31 décembre 2012, peut prendre cours à partir du 1^{er} janvier 2013, au choix et à sa demande, au plus tôt le 1^{er} jour du mois qui suit son 62^e anniversaire.

La possibilité d'obtenir une pension de retraite anticipée conformément à l'alinéa précédent est soumise dans le chef de l'intéressé à la condition de prouver une carrière d'au moins 37 années civiles.

Par années civiles au sens de l'alinéa précédent, il y a lieu d'entendre les années susceptibles d'ouvrir des droits à la pension en vertu d'un ou plusieurs régimes légaux belges de pension au sens de l'article 3, § 3, alinéa 3, du même arrêté, ou de régimes qui relèvent du champ d'application des Règlements européens de sécurité sociale ou d'une convention de sécurité sociale conclue par la Belgique concernant les pensions des travailleurs salariés ou des travailleurs indépendants.

Art. 3

L'article 1^{er} entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende houdende afwijking van de leeftijds- en loopbaanvoorwaarden voorzien in artikel 3, § 2bis, eerste en tweede lid, § 3, eerste en tweede lid, en in artikel 16bis, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In afwijking van de leeftijds- en loopbaanvoorwaarden voorzien in artikel 3, § 2bis, eerste en tweede lid, § 3, eerste en tweede lid, en in artikel 16bis, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, laatstelijk gewijzigd door de wet van ... kan vanaf 1 januari 2013 het vervroegd rustpensioen van de belanghebbende die geboren is vóór 1 januari 1956 en die ten laatste op 31 december 2012 een loopbaan bewijst van ten minste 32 kalenderjaren in de zin van artikel 3, § 3, eerste lid, van hetzelfde besluit, naar keuze en op zijn verzoek, ten vroegste ingaan vanaf de eerste van de maand volgend op zijn 62ste verjaardag.

De mogelijkheid om overeenkomstig het vorige lid een vervroegd rustpensioen te bekomen, is onderworpen aan de voorwaarde dat de belanghebbende een loopbaan bewijst van ten minste 37 kalenderjaren.

Onder kalenderjaren in de zin van het vorige lid wordt verstaan de jaren waarvoor pensioenrechten kunnen geopend worden krachtens een of meerdere wettelijke Belgische pensioenregelingen in de zin van artikel 3, § 3, derde lid, van hetzelfde besluit, of regelingen waarop de Europese verordeningen inzake sociale zekerheid van toepassing zijn of waarop een door België gesloten overeenkomst inzake sociale zekerheid betreffende de pensioenen van werknemers of zelfstandigen van toepassing is.

Art. 3

Artikel 1 treedt in werking op 1 januari 2013.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 51 425/1 DU 24 MAI 2012

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre, saisi par la ministre des Indépendants, le 23 mai 2012, d'une demande d'avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi "portant dérogation aux conditions d'âge et de carrière prévues à l'article 3, § 2bis, alinéa[s] 1^{er} et 2, § 3, alinéas 1^{er} et 2 et à l'article 16bis, §§ 1^{er} et 2, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendant", a donné l'avis suivant:

1. Conformément à l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par la circonstance

"que le présent avant-projet de loi constitue une mesure transitoire dans le cadre des importantes réformes de la pension anticipée qui doivent entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2013; que cette mesure a pour effet de corriger certains effets excessifs et non souhaités à l'égard de personnes proches de la prise de la pension; qu'il est de ce fait nécessaire que les citoyens concernés ne restent pas dans l'insécurité mais qu'ils soient au contraire informés le plus rapidement possible de cette mesure et des impacts importants qu'elle a sur leur carrière professionnelle et leur départ à la pension; que l'ensemble des dispositions prises dans le cadre des réformes de la pension anticipée forment un tout indissociable et qu'il est donc impératif que l'avant-projet de loi soumis à votre Haut Conseil et qui complète les textes de réforme soit adopté sans plus attendre".

2. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation a dû se limiter à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique¹, ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.

*

Portée de l'avant-projet de loi

3. L'avant-projet de loi soumis pour avis renferme un régime transitoire devenu nécessaire à la suite de la réforme de la pension de retraite anticipée des indépendants, contenue

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique", la conformité aux normes supérieures.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 51 425 VAN 24 MEI 2012

De Raad van State, afdeling Wetgeving, eerste kamer, op 23 mei 2012 door de minister van Zelfstandigen verzocht haar, binnen een termijn van vijf werkdagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende afwijking van de leeftijds- en loopbaanvoorwaarden voorzien in artikel 3, § 2bis, eerste en tweede lid, § 3, eerste en tweede lid, en in artikel 16bis, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen", heeft het volgende advies gegeven:

1. Volgens artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid

"que le présent avant-projet de loi constitue une mesure transitoire dans le cadre des importantes réformes de la pension anticipée qui doivent entrer en vigueur le 1^{er} janvier 2013; que cette mesure a pour effet de corriger certains effets excessifs et non souhaités à l'égard de personnes proches de la prise de la pension; qu'il est de ce fait nécessaire que les citoyens concernés ne restent pas dans l'insécurité mais qu'ils soient au contraire informés le plus rapidement possible de cette mesure et des impacts importants qu'elle a sur leur carrière professionnelle et leur départ à la pension; que l'ensemble des dispositions prises dans le cadre des réformes de la pension anticipée forment un tout indissociable et qu'il est donc impératif que l'avant-projet de loi soumis à votre Haut Conseil et qui complète les textes de réforme soit adopté sans plus attendre."

*

Strekking van het voorontwerp van wet

3. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet bevat een overgangsregeling die noodzakelijk is geworden als gevolg van de hervorming die op het vlak van het vervroegd

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" verstaan de overeenstemming met de hogere rechtsnormen.

dans la loi du 29 mars 2012 ‘portant des dispositions diverses (I)’².

Observation générale

4. La réforme de la pension de retraite anticipée appliquée aux indépendants est, quant à sa portée, en grande partie parallèle à la réforme mise en œuvre par la loi du 28 décembre 2011 “portant des dispositions diverses (I)” sur le plan de la pension de retraite anticipée des travailleurs salariés du secteur privé. Il convient de relever que le régime transitoire inscrit dans le projet ne présente pas le même degré de parallélisme avec les mesures transitoires en matière de régime de pension de retraite anticipée des travailleurs salariés du secteur privé, figurant dans l’avant-projet de loi “relative à la réforme des pensions du secteur privé”, sur lequel le Conseil d’État, section de législation, a rendu l’avis 51 414/1 le 22 mai 2012³.

Il est recommandé de préciser dans le rapport au Roi relatif au projet pourquoi le régime transitoire des indépendants diffère de celui des salariés du secteur privé et d’indiquer, le cas échéant, la motivation susceptible de justifier cette différence entre les deux régimes transitoires au regard des principes constitutionnels d’égalité et de non-discrimination.

Examen du texte

Intitulé

5. Pour des raisons de lisibilité et de compréhension de l’intitulé du projet⁴, il peut être suggéré d’écrire:

“Avant-projet de loi fixant un régime transitoire relatif à la réforme de la pension de retraite anticipée des travailleurs indépendants”.

Article 2

6. À l’article 2, alinéa 1^{er}, du projet, le segment de phrase “, modifié en dernier lieu par la loi du...” vise vraisemblablement

² Les articles 81 à 85 de la loi du 29 mars 2012 ont à cet égard apporté diverses modifications à l’arrêté royal du 30 janvier 1997 “relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pensions et de l’article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l’Union économique et monétaire européenne”.

³ Ainsi, le projet ne renferme aucune disposition similaire à l’article 2 du projet 51 414/1, lequel a trait aux personnes qui remplissent au 31 décembre 2012 les conditions d’âge et de carrière visées dans cette disposition pour obtenir une pension de retraite anticipée.

⁴ Strictement parlant, il y aurait également lieu de mentionner, dans l’intitulé en projet, l’intitulé intégral de l’arrêté royal du 30 janvier 1997, tel qu’il est cité dans la note de bas de page 2 du présent avis.

rustpension voor zelfstandigen is vervat in de wet van 29 maart 2012 ‘houdende diverse bepalingen (I)’².

Algemene opmerking

4. De voor de zelfstandigen doorgevoerde hervorming van het vervroegd rustpensioen is qua draagwijdte in ruime mate parallel met de hervorming die bij de wet van 28 december 2011 “houdende diverse bepalingen (I)” is gebeurd op het vlak van het vervroegd pensioen voor werknemers van de privésector. Het valt op dat de in het ontwerp vervatte overgangsregeling niet evenzeer dergelijk parallelisme vertoont met de overgangsmaatregelen die inzake de regeling van het vervroegd pensioen voor werknemers van de privésector zijn opgenomen in het voorontwerp van wet “betreffende de pensioenhervorming van de privé-sector”, waarover de Raad van State, afdeling Wetgeving, op 22 mei 2012 advies 51 414/1 heeft uitgebracht.³

Het verdient aanbeveling om in het verslag aan de Koning bij het ontwerp te verduidelijken waarom de overgangsregeling ten aanzien van de zelfstandigen verschilt van die ten aanzien van de werknemers van de privésector en om in voorkomend geval de verantwoording weer te geven die dat verschil tussen beide overgangsregelingen kan billijken in het licht van de grondwettelijke beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie.

Onderzoek van de tekst

Opschrift

5. Om redenen die verband houden met de leesbaarheid en de begrijpelijkheid van het opschrift van het ontwerp⁴ kan worden overwogen te schrijven:

“Voorontwerp van wet houdende vaststelling van een overgangsregeling met betrekking tot de hervorming van het vervroegd rustpensioen voor zelfstandigen”.

Artikel 2

6. In artikel 2, eerste lid, van het ontwerp wordt met de zinsnede “, laatstelijk gewijzigd door de wet van ...” wellicht

² De artikelen 81 tot 85 van de wet van 29 maart 2012 hebben daartoe diverse wijzigingen aangebracht in het koninklijk besluit van 30 januari 1997 “betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie”.

³ Zo komt in het ontwerp geen bepaling voor in de zin van artikel 2 van het ontwerp 51 414/1, dat betrekking heeft op personen die op 31 december 2012 voldoen aan de in die bepaling bedoelde leeftijds- en loopbaanvoorwaarden om een vervroegd rustpensioen te verkrijgen.

⁴ Strikt genomen zou, in het ontworpen opschrift, ook nog melding moeten worden gemaakt van het volledige opschrift van het koninklijk besluit van 30 januari 1997, zoals aangehaald in voetnoot 2 van dit advies.

les modifications apportées aux articles concernés de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 par la loi du 29 mars 2012. Les dispositions modificatives concernées, comme le régime en projet, n'entrant en vigueur que le 1^{er} janvier 2013⁵, pareil segment est superflu et peut être omis. S'il est quand bien même maintenu dans le projet, on pourra écrire "tel que cet arrêté a été modifié par la loi du 29 mars 2012 portant des dispositions diverses (I)"⁶.

Article 3

7. On corrigera la rédaction de l'article 3 du projet comme suit:

"Cette loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013."

La chambre était composée de

Messieurs	M. Van Damme,	président de chambre,
Madame	J. Baert,	conseillers d'État,
	W. Van Vaerenbergh,	assesseurs de la
	M. Tison,	section de législation,
	L. Denys,	
	M. Verschraeghen,	greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Monsieur P. Depuydt, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Monsieur M. Van Damme.

Le greffier,

Le président,

M. Verschraeghen

M. Van Damme

gedoeld op de wijzigingen die in de betrokken artikelen van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 worden aangebracht bij de wet van 29 maart 2012. Aangezien de betrokken wijzigende bepalingen, zoals de ontworpen regeling, pas op 1 januari 2013 in werking treden⁵, is dergelijke zinsnede overbodig en kan deze worden weggelaten. Wordt die zinsnede toch in het ontwerp behouden, dan kan worden geschreven "zoals dat besluit is gewijzigd door de wet van 29 maart 2012 houdende diverse bepalingen (I)"⁶.

Artikel 3

7. Men corrige de redactie van artikel 3 van het ontwerp als volgt:

"Deze wet treedt in werking op 1 januari 2013."

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. Van Damme,	kamervoorzitter,
	J. Baert,	staatsraden,
Mevrouw	W. Van Vaerenbergh,	
	M. Tison,	assessoren van de
	L. Denys,	afdeling Wetgeving,
	M. Verschraeghen,	toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de Heer P. Depuydt, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De griffier,

De voorzitter,

M. Verschraeghen

M. Van Damme

⁵ Article 85 de la loi du 29 mars 2012.

⁶ D'éventuelles modifications ultérieures des dispositions concernées de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 ne seront alors pas prises en considération pour l'application du régime en projet sans une adaptation formelle du texte de l'article 2, alinéa 1^{er}, du projet.

⁵ Artikel 85 van de wet van 29 maart 2012.

⁶ Eventuele latere wijzigingen van de betrokken bepalingen van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 worden dan, zonder formele aanpassing van de tekst van artikel 2, eerste lid, van het ontwerp, voor de toepassing van de ontworpen regeling buiten beschouwing gelaten.

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de la ministre des Indépendants,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre des Indépendants est chargée de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Par dérogation aux conditions d'âge et de carrière prévues à l'article 3, § 2bis, alinéa 1^{er} et 2, § 3, alinéas 1^{er} et 2 et à l'article 16bis, §§ 1^{er} et 2, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997 relatif au régime de pension des travailleurs indépendants en application des articles 15 et 27 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, la pension de retraite anticipée de l'intéressé qui est né avant le 1^{er} janvier 1956 et qui prouve une carrière d'au moins 32 années civiles au sens de l'article 3, § 3, alinéa 1^{er}, du même arrêté, au plus tard au 31 décembre 2012, peut prendre cours à partir du 1^{er} janvier 2013, au choix et à sa demande, au plus tôt le 1^{er} jour du mois qui suit son 62^e anniversaire.

La possibilité d'obtenir une pension de retraite anticipée conformément à l'alinéa précédent est soumise dans le chef de l'intéressé à la condition de prouver une carrière d'au moins 37 années civiles.

Par années civiles au sens de l'alinéa précédent, il y a lieu d'entendre les années susceptibles d'ouvrir des droits à la pension en vertu d'un ou plusieurs régimes légaux belges de pension au sens de l'article 3, § 3,

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Zelfstandigen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Zelfstandigen is belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In afwijking van de leeftijds- en loopbaanvoorwaarden voorzien in artikel 3, § 2bis, eerste en tweede lid, § 3, eerste en tweede lid, en in artikel 16bis, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997 betreffende het pensioenstelsel der zelfstandigen met toepassing van de artikelen 15 en 27 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese en Monetaire Unie, kan vanaf 1 januari 2013 het vervroegd rustpensioen van de belanghebbende die geboren is vóór 1 januari 1956 en die ten laatste op 31 december 2012 een loopbaan bewijst van ten minste 32 kalenderjaren in de zin van artikel 3, § 3, eerste lid, van hetzelfde besluit, naar keuze en op zijn verzoek, ten vroegste ingaan vanaf de eerste van de maand volgend op zijn 62ste verjaardag.

De mogelijkheid om overeenkomstig het vorige lid een vervroegd rustpensioen te bekomen, is onderworpen aan de voorwaarde dat de belanghebbende een loopbaan bewijst van ten minste 37 kalenderjaren.

Onder kalenderjaren in de zin van het vorige lid wordt verstaan de jaren waarvoor pensioenrechten kunnen geopend worden krachtens een of meerdere wettelijke Belgische pensioenregelingen in de zin van artikel 3,

alinéa 3, du même arrêté, ou de régimes qui relèvent du champ d'application des Règlements européens de sécurité sociale ou d'une convention de sécurité sociale conclue par la Belgique concernant les pensions des travailleurs salariés ou des travailleurs indépendants.

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013.

Donné à Bruxelles, le 7 septembre 2012.

ALBERT

PAR LE ROI:

La ministre des Indépendants,

S. LARUELLE

§ 3, derde lid, van hetzelfde besluit, of regelingen waarop de Europese verordeningen inzake sociale zekerheid van toepassing zijn of waarop een door België gesloten overeenkomst inzake sociale zekerheid betreffende de pensioenen van werknemers of zelfstandigen van toepassing is.

Art. 3

Deze wet treedt in werking op 1 januari 2013.

Gegeven te Brussel, op 7 september 2012.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Zelfstandigen,

S. LARUELLE